

TIGRIP®



TCR

DE - Original Betriebsanleitung (gilt auch für Sonderausführungen)
EN - Translated Operating Instructions (Also applicable for special versions)
FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)
ES - Instrucciones de Servicio Traducida (También válido para diseños especiales)
IT - Traduzione delle istruzioni per l'uso originali (valide anche per versioni speciali)
NL - Originele gebruiksaanwijzing (geldt ook voor speciale modellen)
HU - Fordított üzemeltetési útmutató (a speciális kivitelre is érvényes)
RO - Instrucțiuni de utilizare (sunt valabile și pentru versiunile speciale)
SK - Originálna prevádzková príručka (platná aj pre špeciálne vybavenia)
TR - Orijinal Kullanım Kılavuzu (özel tipler için de geçerlidir)
PL - Instrukcja obsługi tłumaczona z języka niemieckiego (dotyczy także wersji specjalnych)
RU - Перевод руководства по эксплуатации (действительно также для специальных исполнений)

Columbus McKinnon Industrial Products GmbH
Yale-Allee 30
42329 Wuppertal
Deutschland

CMK
COLUMBUS MCKINNON

Attention: Actual operating conditions (e.g. operation in galvanizing facilities) can dictate shatter inspection intervals

Repair work may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts. The inspection (mainly consisting of a visual inspection and a function check) must determine that all safety devices are complete and fully operational and cover the condition of the unit, suspension, equipment and supporting structure with regard to damage, wear, corrosion or any other alterations.

If required, the results of inspections and appropriate repairs must be verified. Paint damage should be touched up in order to avoid corrosion. All joints and sliding surfaces should be slightly lubricated. In the case of heavy contamination, the unit must be cleaned.

Repairs may only be carried out by specialist workshops that use original TIGRP spare parts.

After repairs have been carried out and after extended periods of non-use, the lifting attachment must be inspected again before it is put into service again. The inspections have to be related by the operating company.

TRANSPORT, STORAGE, DECOMMISSIONING AND DISPOSAL

Observe the following for transporting the unit:

- Do not drag or throw the unit, always deposit it carefully.
- Use suitable transport means. These depend on the local conditions.

Observe the following for storing or temporarily taking the unit out of service:

- Store the unit at a clean and dry place where there is no frost.
- Protect the unit against contamination, humidity and damage by means of a suitable cover.
- If the unit is to be used again after it has been taken out of service, it must first be inspected again by a competent person.

Disposal: After taking the unit out of service, recycle or dispose the parts of the unit and, if applicable, the operating material (oil, grease, etc.) in accordance with the legal regulations.

Further information and operating instructions for download can be found at www.cmc.eu

Beschreibung

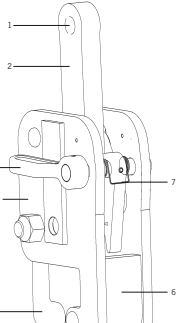
- 1 Aufhängöse
- 2 Zuglasche
- 3 Hebel
- 4 Gehäuse
- 5 Klemmbacke
- 6 Festbacke
- 7 Schenkelfeder

Description

- 1 Suspension eye
- 2 Tension plate
- 3 Lever
- 4 Body
- 5 Clamping jaw
- 6 Frong jaw
- 7 Spring

Description

- 1 Anneau de suspension
- 2 Bras
- 3 Levier
- 4 Corps
- 5 Mâchoire pivotante
- 6 Mâchoire fixe
- 7 Ressort



Modell	Tragfähigkeit	Gewicht
Model	Capacity	Weight
Modèle	Capacité	Poids
	[kg]	[kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

FR - Traduction de mode d'emploi (Cela s'applique aussi aux autres versions)

INTRODUCTION

Les produits de CMC Industrial Products GmbH ont été conçus en respectant l'état de l'art et les normes validées. Néanmoins une utilisation incorrecte du produit peut entraîner des dommages corporels irréversibles à l'utilisateur et/ou des dommages au palan ou à un lien. L'entreprise utilisatrice du produit est seul responsable de la formation correcte et professionnelle des opérateurs. Avant, tous les utilisateurs doivent lire attentivement les instructions de mise en service avant la 1^{ère} utilisation. Ces instructions doivent permettre à l'utilisateur de se familiariser avec le produit et de l'utiliser au maximum de ses capacités. Les instructions mise en service contiennent des informations importantes sur la manière d'utiliser le produit de façon sûre, correcte et économique. Afin conformément à ces instructions permet d'éviter les dangers, réduire les coûts de réparation, réduire les temps d'arrêt et augmenter la fiabilité et la durée de vie du produit. Le manuel d'instructions doit toujours être disponible sur le lieu d'utilisation du palan. En complément des instructions de mise en service et des réglementations relatives à la prévention des accidents, il faut également être attentif en vigueur en matière de sécurité du travail et professionnelles dans chaque pays. Le personnel responsable des opérations de maintenance et réparation du produit doit avoir lu, compris et suivi les instructions de mise en service. Les mesures de protection les utilisateurs doivent être effectuées conformément à la sécurité nécessaire, si le produit est utilisé correctement et selon les instructions. L'entreprise utilisatrice doit assurer le fonctionnement sûr et sans panne du produit.

UTILISATION CORRECTE

Cet appareil de levage est destiné au transport sécurisé de rails de chemin de fer individuels en position horizontale. N'importe quelle utilisation différente ou excessive est considérée comme incorrecte. Cambium Industrial Products GmbH n'assume aucune responsabilité en cas de dommage durant une telle utilisation. Le risque est plus particulièrement par l'utilisateur final. Cet appareil de levage est adapté à tous les rails de type S45, S49 ou de dimensions similaires si les mâchoires de serrage peuvent entourer la tête du rail. La capacité de charge WLL indique sur l'appareil est le poids de charge maximal autorisé. Il est interdit de passer ou de s'arrêter sous une charge suspendue. Les charges ne doivent pas être suspendues, accrochées ou basées sans surveillance tout le long.

L'utilisateur doit déclencher le déplacement de la charge uniquement après s'être assuré que la charge est bien fixée et que personne ne se trouve dans la zone de danger. L'utilisateur doit s'assurer que l'appareil de levage (crochet/manille...) est fixé de façon à ce que ni celui-ci ni la charge, ne représentent de danger pour l'utilisateur ou le personnel.

Consulter le fabricant avant d'utiliser l'appareil dans des conditions particulières (environnement très humide, saleté, corrosion, acide) ou pour la manipulation de matières dangereuses (métaux en fusion, matériaux radioactifs). L'appareil peut être utilisé dans une température ambiante comprise entre -40 °C et +100 °C. En cas de conditions extrêmes, contacter le fabricant. S'il est nécessaire de transporter des charges plus longues, nous recommandons l'utilisation d'au moins deux appareils de levage et d'un palonnier afin d'équilibrer le balancement ou l'inclinaison de la charge. La charge doit toujours être transportée lentement, avec prudence et près du sol. Lors du déchargement, vérifier que le crochet du palan n'appuie pas sur l'appareil de levage. Le poids du crochet du palan risque de déclencher l'ouverture de l'appareil de levage.

Utiliser uniquement des crochets de palan munis d'un loquet de sécurité. L'œillet de suspension de l'appareil doit avoir accès de place dans le crochet et s'articuler librement. Si l'appareil est défilant, cesser immédiatement de l'utiliser.

UTILISATION INCORRECTE

(Ce n'est pas autorisé)

Ne pas dépasser la capacité de charge maximale (WLL). Seuls les types de rails pour lesquels l'appareil de levage a été conçu doivent être soulevés. La pince ne doit être utilisée que pour le transport horizontal de rails. Le déplacement en diagonale, la rotation ou le positionnement vertical des charges sont interdits. Toute modification de l'appareil de levage est interdite. Il est interdit d'utiliser l'appareil de levage pour le transport de personnes. Lors du transport de la charge, vérifier qu'elle ne se balance pas et qu'elle ne rentre pas en contact avec d'autres objets. L'appareil de levage ne peut transporter qu'un seul rail à la fois. Il est interdit d'exercer des forces de traction sur les anneaux au niveau du système de rotation de rotation de suspension de l'appareil. Insérer entièrement la charge dans les mâchoires de serrage. Les mâchoires de la pince doivent atteindre la tête du rail à transporter (connexion positive). Ne pas utiliser de levier de verrouillage pour lever et fixer des charges. Ne pas laisser tomber l'appareil de haut. L'appareil ne doit pas être utilisé dans une atmosphère explosive.

INSPECTION AVANT MISE EN SERVICE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :
 • conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
 • Avant la première utilisation.
 • Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
 • Après des modifications substantielles.
 • Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (notamment la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficaces. Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMC). Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés. Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

INSPECTION AVANT DE COMMENCER À TRAVAILLER

Contrôler l'usure et la détérioration des mâchoires fixes et des mâchoires de serrage. Les profilés doivent être propres. Contrôler la détérioration, les craquelures ou les déformations de l'appareil de levage. L'appareil de levage doit être ouvert et se fermer librement et librement. Vérifiez le ressort. Si le levier est en position "fermé", le ressort doit exercer une certaine pression lorsque l'œillet de suspension est enfoncé.

FIXATION DE LA CHARGE

L'appareil de levage accroché à l'élément de suspension (crochet, manille, etc.) est abasé au-dessus du centre de gravité supposé du rail à transporter. Lorsque le levier est en position "OUVERT" (Ouvert), la mâchoire de serrage est verrouillée en position ouverte. Placer l'ensemble la charge dans les mâchoires de la pince. En plaçant le levier sur la position "CLOSE" (fermé), la mâchoire se déverrouille. La pression du ressort maintient la mâchoire sur la charge. Grâce à ce dispositif, la mâchoire est fermement maintenue sur l'appareil de levage grâce à la pression exercée par le ressort sans force supplémentaire. La charge peut maintenant être soulevée et transportée. Si le rail s'incline lors du transport, corriger la position de l'appareil de levage. Après le transport, abaisser la suspension (crochet, manille, etc.) jusqu'à ce que l'appareil de levage et l'œillet de suspension soient complètement libérés. Le levier peut alors être remis en position "ouvert" et la charge peut être déchargée de l'appareil de levage.

REMARQUE: Si le levier ne peut pas être déplacé, un coup léger sur l'œillet de suspension l'aide d'un marteau devrait libérer l'appareil de levage.

INSPECTION / MAINTENANCE

En concordance avec les réglementations nationales et internationales relatives à la prévention des accidents et des règles de sécurité, les appareils de levage doivent être inspectés :
 • conformément à l'évaluation des risques en fonction de l'entreprise utilisatrice.
 • Avant la première utilisation.
 • Avant la mise en service de l'appareil après un arrêt d'utilisation.
 • Après des modifications substantielles.
 • Au moins une fois par an par une personne compétente.

ATTENTION: Si les conditions d'utilisation (ex : utilisation en atmosphère agressive) sont plus difficiles, les inspections doivent être plus fréquentes.

Les réparations doivent être effectuées par un atelier agréé, qui utilise des pièces détachées TIGRP d'origine. Les composants de l'appareil doivent être vérifiés (notamment la vérification consiste en une inspection visuelle et fonctionnelle) quant à leurs défauts, usure, corrosion ou autres irrégularités, et tous les dispositifs de sécurité doivent être testés quant à leur bon état et efficaces. Les inspections initiales et suivantes doivent être enregistrées (ex : sur la documentation fournie par CMC). Si une assurance d'entreprise le demande, les résultats des inspections et des réparations doivent être vérifiés. Les endroits où la peinture est détériorée ou absente doivent être repeints afin d'éviter les risques de corrosion. Tous les joints et les points de liaison doivent être légèrement lubrifiés. En cas de contamination, l'appareil doit être entièrement décontaminé.

Les réparations doivent être effectuées seulement par des ateliers spécialisés utilisant des pièces de rechange TIGRP d'origine.

Avant avoir effectué des réparations ou après ne pas avoir utilisé le produit pendant une longue période, le palan doit être inspecté encore une fois avant de s'en servir à nouveau. Les vérifications doivent être effectuées à l'initiative de l'entreprise d'exploitation.

TRANSPORT, STOCKAGE ET MISE HORS SERVICE

Respecter les points suivants lors du transport de l'appareil :
 • Ne pas faire tomber ou jeter l'appareil, toujours le poser avec précaution.
 • Utiliser un moyen de transport adapté en fonction des conditions d'utilisation sur site.

Respecter les points suivants lors du stockage ou de la mise hors service temporaire de l'appareil :

- Stocker l'appareil dans un endroit propre, sec et non gelé.
- Protéger l'appareil de la pollution, de l'humidité et d'autres détériorations au moyen d'une protection adaptée.
- Si l'appareil est à nouveau utiliser après une longue période de non utilisation, il doit tout d'abord être inspecté par une personne compétente.

Mise au rebut :

Après la mise hors service de l'appareil, recycler ou détruire les pièces de l'appareil et, le cas échéant, les matériaux utilisés (lubrifiant, graisse, etc.) conformément aux dispositions légales.

Pour obtenir de plus amples informations et télécharger d'autres manuels, consulter notre site www.cmc.eu!

Beschreibung

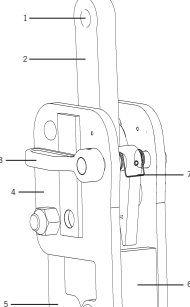
- 1 Aufhängöse
- 2 Zuglasche
- 3 Hebel
- 4 Gehäuse
- 5 Klemmbacke
- 6 Festbacke
- 7 Schenkelfeder

Description

- 1 Suspension eye
- 2 Tension plate
- 3 Lever
- 4 Body
- 5 Clamping jaw
- 6 Frong jaw
- 7 Spring

Description

- 1 Anneau de suspension
- 2 Bras
- 3 Levier
- 4 Corps
- 5 Mâchoire pivotante
- 6 Mâchoire fixe
- 7 Ressort



Modell	Tragfähigkeit	Gewicht
Model	Capacity	Weight
Modèle	Capacité	Poids
	[kg]	[kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1

Modell	Tragfähigkeit	Gewicht
Model	Capacity	Weight
Modèle	Capacité [kg]	Poids [kg]
TCR 1,0	1.000	12,4
TCR 2,0	2.000	13,9

Tab. 1